

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 96 (1970)  
**Heft:** 3

## Sonstiges

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

96<sup>e</sup> année  
7 février 1970  
Pages 35-54  
**3**

## Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes  
(SVIA)

de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPFL (Ecole  
polytechnique fédérale de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ  
(Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

## Comité de patronage

Président : E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président : E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire : S. Rieben, ing. à Genève  
Membres :  
Fribourg : H. Gicot, ing. ; M. Waeber, arch.  
Genève : G. Bovet, ing. ; M. Mozer, arch. ;  
J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel : J. Béguin, arch. ; M. Chevalier, ing.  
Valais : G. de Kalbermatten, ing. ;  
D. Burgener, arch.  
Vaud : A. Chevalley, ing. ; A. Gardel, ing. ;  
M. Renaud, ing. ; J.-P. Vouga, arch.

## Conseil d'administration

de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Président : D. Bonnard, ing.

Membres : Ed. Bourquin, ing. ; G. Bovet, ing. ;  
M. Bridel ; M. Cosandey, ing. ;  
A. Métraux, ing. ; A. Rivoire, arch. ;  
J.-P. Stucky, ing.

## Rédaction

F. Vermeille, ingénieur, rédacteur en chef ; M. Bevilacqua,  
architecte, et E. Schnitzler, ingénieur, rédacteurs  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

## Abonnements

1 an . . . . . Suisse Fr. 46.— Etranger Fr. 50.—  
Sociétaires . . . . . » » 38.— » » 46.—  
Prix du numéro . . . . . » » 2.30 » » 2.50

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse  
romande » N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement,  
vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc.,  
à : Imprimerie La Concorde, Terreaux 29, 1000 Lausanne

## Publicité

Tarif des annonces :

1/1 page . . . . . Fr. 495.—  
1/2 » . . . . . » 260.—  
1/4 » . . . . . » 132.—  
1/8 » . . . . . » 68.—



Adresse : Annonces Suisses S.A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26, 1002 Lausanne et  
succursales

## Sommaire

	<i>Pages</i>
Etude d'un contrefort de barrage par voie photoélastique, par <i>Léopold Pflug</i> . . . . .	35
Société vaudoise des ingénieurs et des archi- tectes : Rapport d'activité 1969 . . . . .	42
Les congrès . . . . .	54
Communiqué SIA. . . . .	54
Informations diverses . . . . .	54
Documentation générale . . . . .	54

## « Schweizerische Bauzeitung »

### Sommaire du numéro 4

	<i>Pages</i>
Zur Vortragsreihe « Licht-, Schall- und Klimatechnik ». Von <i>R. Spieser</i> . . . . .	55
Bauen im Wandel der technischen Entwicklung. Von <i>F. Haller</i> . . . . .	55
Licht-, Schall- und Klimakonditionierung in Büroräumen. Von <i>P. Suter</i> . . . . .	58
Natürliche und künstliche Beleuchtung. Von <i>W. Mathis</i>	63
Schallschutz und Raumakustik in Büros und ähnlichen Arbeitsräumen. Von <i>L. Trubovic</i> und <i>E. Morell</i> . . . . .	67
Das Zusammenspiel von Klimatisierung und Beleuchtung Von <i>W. Wirz</i> . . . . .	69
Durchführung der Integration in der Planung Von <i>P. Suter</i>	74
Rationelle Gestaltung und Technik kombinierter Montage- systeme für Licht und Klima. Von <i>D. Fischer</i> . . . . .	76
Grünes Kapital. Von <i>G. Risch</i> . . . . .	81

### Sommaire du numéro 5

Torsion und Biegung von Stahlbetonbalken. Von <i>P. Lam- pert</i> . . . . .	85
Städtische Wohnüberbauung Heuried und Utohof in Zürich-Wiedikon . . . . .	96
Prof. Dr. h. c. Arnold Hörlner tritt in den Ruhestand. Von <i>O. Jaag</i> . . . . .	101
Das Naturschutzjahr 1970 ; Ziele und Leitgedanken. Von <i>Th. Hunziker</i> . . . . .	101
Die Aktion Saubere Schweiz. Von <i>M. Künzler</i> . . . . .	102
Vogelverluste durch grosse Glasflächen. Von <i>W. Fuchs</i> .	103